

shall be deemed to be in force effective on the day on which the regulation declaring it in force is registered.

représentation électorale est réputé prendre effet à la date de l'enregistrement du règlement.

1996
quinquennial
census

(3) For the purpose only of

(a) applying subsection 3(2) to determine whether an electoral boundaries commission is to be established for a province after the 1996 quinquennial census, and

(b) calculating, in the manner described in subparagraph 19(2)(a)(i), the electoral quota for a province following the 1996 quinquennial census,

the representation order next following the draft representation order that was declared in force by a proclamation issued on July 13, 1987 and registered as SI/87-147 shall be deemed to be in force effective on the day on which the regulation declaring it in force is registered.

(3) Le décret de représentation électorale suivant le projet de décret de représentation électorale qui est entré en vigueur à la suite de la proclamation prise le 13 juillet 1987 et portant le numéro d'enregistrement TR/87-147 est réputé prendre effet à la date d'enregistrement du règlement lui donnant 10 force de loi aux seules fins de :

a) déterminer, pour l'application du paragraphe 3(2), s'il y a lieu de constituer une commission de délimitation des circonscriptions électorales pour une province à la 15 suite du recensement quinquennial de 1996;

b) calculer le quotient en application du sous-alinéa 19(2)a)(i) pour le recensement quinquennial de 1996.

Recensement
quinquennial
de 1996

Construction
of order

26. (1) The whole of that part of the representation order relating to any province shall be read together and, in so far as possible, be construed as including the whole of the province in one or another of the electoral districts described therein, the description of each electoral district being accordingly construed as intended, unless the contrary intention appears, to include the whole of the contained area, whether particularly mentioned or not, and any area partly surrounded by the areas expressly described that appears to have been intended to be included.

26. (1) Dans le décret de représentation électorale, les dispositions relatives à une province forment un tout, l'ensemble des circonscriptions électorales qui y sont mentionnées étant censé correspondre, dans la mesure du possible, à la totalité du territoire de la province; parallèlement, chaque circonscription est censée comprendre, sauf indication contraire, l'ensemble de ses secteurs, qu'ils soient précisés ou non, ainsi que tout secteur, partiellement entouré des secteurs délimités, apparemment destiné à y être incorporé.

Interpréta-
tion du décret

Doubtful
cases

(2) In any doubtful case under subsection (1), the Chief Electoral Officer shall finally determine the electoral district, if any, which any area not expressly referred to in the representation order was intended to form part and shall, within the first fifteen days of the session of Parliament next following any such determination, report the determination, with the reasons therefor, to the Speaker of the House of Commons.

(2) En cas de doute, le directeur général des élections décide en dernier ressort de l'incorporation d'un secteur non mentionné à une circonscription électorale et, dans les quinze premiers jours de la session du Parlement qui suit sa décision, en fait rapport, motifs à l'appui, au président de la Chambre des communes.

Cas douteux

References to
territorial
divisions

(3) Wherever in the representation order any word or expression is used to denote the name of any territorial division, that word or expression shall, unless the context otherwise requires, be construed as indicating the territo-

(3) Sauf indication contraire du contexte, tout terme qui, dans un décret de représentation électorale, renvoie au nom d'une division territoriale désigne celle-ci en l'état antérieur à la constitution des commissions.

Mentions des
divisions
territoriales